

SAFETY NOTE

n°: 01 - 2020

Date: 30/03/20

Status: **CRITICAL**

Requirement:
Mandatory before flying

X-R7 omologation n°:
EAPR-GZ-0541/16

Serial number: Seriennummer - Numero di serie - Número de serie

From: 001 - Till: 1134



ITA - Descrizione del problema:

Dopo 19 mesi dall'uscita della Safety Note 01/2018 riferita all'anomalo allungamento delle asole elastiche dei contenitori dei paracadute di emergenza del X-R7, abbiamo scoperto che se i nodi alla base delle asole elastiche non sono stati stretti con forza, possono provocare l'allungamento delle asole elastiche con possibile malfunzionamento nell'estrazione dell'emergenza.

Per stabilizzare la lunghezza delle asole elastiche, abbiamo sostituito il nodo con un terminale cucito.

DEU - Beschreibung des Problems

Vor 19 Monaten veröffentlichten wir die Sicherheitsmitteilung 01/2018 betreffend der Länge der XR7 Rettungssystemcontainer-Gummis. Diese kann zu Problemen bei der Retterauslösung führen.

Wir haben herausgefunden, dass die Knoten im Gummi, falls diese nicht fest genug gezogen sind, die Länge der Gummis verändert.

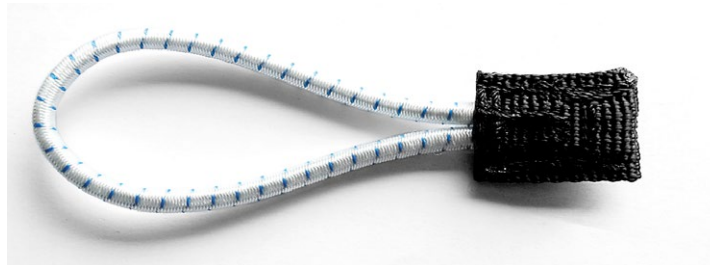
Deshalb haben wir alle Knoten durch genähte Endstücke ersetzt, damit die korrekte Länge der Gummis immer gegeben ist.

ENG - Description of the problem:

19 months ago we released our safety note 01/2018 regarding the abnormal overextension of the XR7 rescue compartment elastic loops potentially leading to a rescue deployment failure. We've found out that if the knots at the base of the elastic loops aren't well tight then the elastic loops overextend so we've replaced all the knots with sewed end stubs thus preserving the correct length of the elastic loops.

ESP - Descripción del problema:

Hace 19 meses lanzamos nuestra nota de seguridad 01/2018 sobre la sobreextensión anormal de los bucles elásticos que cierran el compartimento del paracaídas de emergencia en el arnés XR7 y pueden potencialmente producir un fallo en el lanzamiento del paracaídas de emergencia. Hemos descubierto que si los nudos de los bucles elásticos no están bien apretados, entonces los bucles elásticos pueden estirarse demasiado, por lo que hemos sustituido los nudos con remates cosidos finales preservando así la longitud correcta de los bucles elásticos.



ITA - Ispezione:

Aprire il lembo magnetico lungo che copre gli elastici di chiusura del contenitore dell'emergenza, sfilare il pin in metallo connesso alla maniglia emergenza.

Verificare se gli elastici bianchi si aprono o se rimangono bloccati tra loro.

ENG - Inspection:

Open the long magnetic edge that covers the closing elastics of the rescue chute container and remove the metal pin connected to the rescue handle.

Make sure the white elastics can untie and don't get entangled with each other.

DEU - Inspektion:

Öffne die lange, magnetische Lasche welche die Rettergummis bedeckt und ziehe den Metallsplint, der am Rettergriff befestigt ist, heraus.

Stelle sicher, dass die Retterfachgummis sich gegenseitig aushängen und nicht miteinander verbunden bleiben.


ITA

L'allungamento degli elastici si verifica su entrambe le asole, ma quello più importante è quello posteriore (quello più lontano dalla sede della maniglia). Verificare la lunghezza degli elastici che non devono essere più lunghi di 8 cm.

DEU

Beide Retterfachgummis könnten zu lang sein. Der entscheidende ist der hintere (vom Rettergriff aus gesehen). Stelle sicher, dass beide Gummis maximal 8cm lang sind!


ITA - Azione richiesta:

Se gli elastici sono più lunghi di 8 cm. vanno sostituiti con elastici nuovi della lunghezza corretta. Per smontarli bisogna infilare una mano dall'interno dell'imbragatura, nell'area vicina alle carrucole della speed-bar (come indicato nelle foto), facendosi spazio tra i vari strati di materiale fino a raggiungere i nodi delle asole elastiche inseriti in una barra in plastica bianca rigida, estrarre i vecchi ed inserire i nuovi.

Per reperire gli elastici nuovi da sostituire, contatta il tuo rivenditore WOODY VALLEY di zona o WOODY VALLEY direttamente. Chiudere il contenitore dell'emergenza, avendo cura di seguire la procedura esposta nel manuale, ricontrollando poi il corretto funzionamento dell'etrazione del paracadute di emergenza.

www.woodyvalley.eu/download/manuals/it/X-R7_manual_ITA.pdf

ESP - Inspección:

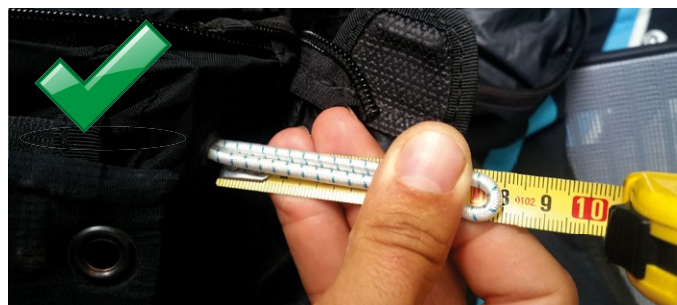
Abra la solapa magnética larga que cubre el cierre del contenedor con los bucles elásticos y retire el pin metálico conectado al asa del paracaídas de emergencia. Asegúrese de que los elásticos blancos se puedan soltar y no están enredados el uno con el otro.


ENG

Both elastic loops may overextend, even if the rear one (the farther one from rescue handle location) is the most important one. Make sure the length of each elastic is does not exceed 8 cm.

ESP

Ambos bucles elásticos pueden estirarse demasiado, incluso si el posterior (el más alejado de la ubicación del asa del paracaídas) es el más importante. Asegúrese de que la longitud de cada bucle elástico no supera los 8 cm.


ENG - Required action:

If the elastics are longer than 8 cm then they must be replaced with new ones. Remove the overextended elastics by wiggling your hand into the ratchet pulley area and between the fabric layers (as shown in the pictures) till you reach the elastic knots inserted in a white plastic bar. Pull them out and put the new ones in.

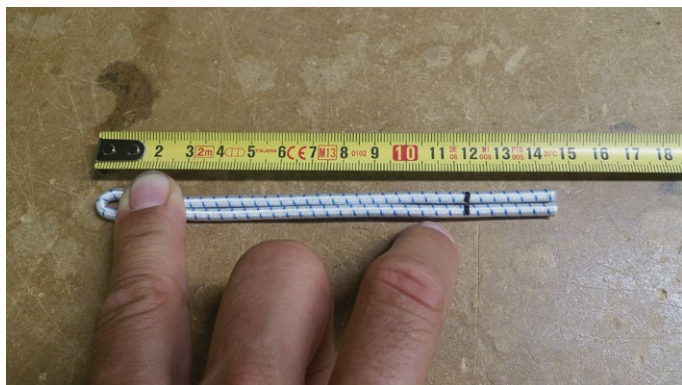
To have the new elastic loops, contact your local WOODY VALLEY dealer or WOODY VALLEY headquarters directly. Close the rescue chute container following the procedure explained in the manual and finally make sure you can extract the rescue chute with ease.

www.woodyvalley.eu/download/manuals/en/X-R7_manual_ENG.pdf

ITA

Provvisoriamente, in attesa di ricevere gli elastici nuovi, potete accorciare quelli presenti sull'imbragatura, nel modo seguente: disfate il nodo dell'asola elastica, piegate a metà l'elastico e con l'aiuto di un metro e un pennarello segnare a cm 12 cm. rifate il nodo ai segni stringendolo il più stretto possibile. Rimontare l'elastico e richiudere il contenitore dell'emergenza, avendo cura di seguire la procedura esposta nel manuale, ricontrollando poi il corretto funzionamento dell'estrazione del paracadute di emergenza.

QUESTI ELASTICI DI CHIUSURA ANDRANNO SOSTITUITI OGNI 6 MASSIMO 12 MESI, NEL MOMENTO IN CUI VERRA' FATTA LA RPIEGATURA PERIODICA DEL PARACADUTE DI EMERGENZA.



DEU - Erforderliche Maßnahmen:

Sollten die Retterfachgummis länger als 8 cm sein müssen sie ersetzt werden. Entferne die überlangen Gummis indem du sie am Knoten hinter dem Stoff herausziehst. Setze die neuen Gummis anstelle ein.

Um neue Gummis zu erhalten wende dich bitte an deinen Woody Valley Händler oder an Woody Valley direkt. Schließe den Rettungscontainer wie im Handbuch beschrieben und teste anschließend ob du den Retter problemlos auslösen kannst.

www.woodyvalley.eu/download/manuals/de/X-R7_manual_DEU.pdf

Während du auf neue Retterfachgummis wartest kannst du zwischenzeitlich die überlangen Gummis wie folgt kürzen: Öffne den Knoten, falte den Gummi in der Mitte, messe 12 cm ab und markiere diesen Punkt mit einem Stift. Mache dort einen neuen Knoten und zieh ihn so fest wie möglich. Baue die Gummis wieder so ein wie sie vorher waren und schließe das Retterfach wie im Handbuch beschrieben. Teste zum Schluss ob du den Retter problemlos auslösen kannst.

DIESE RETTERFACHGUMMIS MÜSSEN IDEALERWEISE INNERHALB VON 6 MONATEN ODER VERPFLICHTEND ALLE 12 MONATE WENN DU DEINEN RETTER PACKEN LÄSST ERNEUERT WERDEN.

ENG

While waiting for the new elastics, you can temporarily shorten your overextended ones as follows: undo the knot, bend the elastic in half, measure 12 cm and mark that point with a marker. Redo the knot at the mark and make it as tight as possible. Put the elastic loops where they were originally, close the rescue chute container following the procedure explained in the manual and finally make sure you can extract the rescue chute with ease.

THESE CLOSING ELASTICS MUST BE REPLACED IDEALLY EVERY 6 MONTHS, OR COMPULSORILY EVERY 12 MONTHS WHEN YOU REFOLD YOUR RESCUE CHUTE, AS PERIODICALLY REQUIRED.



ESP - Acción requerida:

Si los bucles elásticos son más largos que 8 cm, entonces deben ser reemplazados con el nuevo tipo de bucles. Retira los bucles elásticos sobreestirados introduciendo la mano en la zona de la polea del acelerador y entre las capas de tela (como se muestra en las imágenes) hasta llegar a los nudos (de los bucles) insertados en una barra de plástico blanco. Sácalos y coloca los nuevos en su posición.

Para tener los nuevos bucles elásticos, comunícate con tu distribuidor local WOODY VALLEY o directamente con la sede central de WOODY VALLEY.

Cierra el contenedor del paracaídas de emergencia siguiendo el procedimiento explicado en el manual y, finalmente, asegúrate de poder extraer el paracaídas con facilidad.

www.woodyvalley.eu/download/manuals/es/ES_X-R7.pdf

Mientras esperas los nuevos bucles, puedes temporalmente acortar los sobreestirados de la siguiente manera: Deshacer el nudo, doblar el elástico por la mitad, medir 12 cm y marcar ese punto con un marcador. Vuelve a hacer el nudo en la marca y hazlo lo más apretado posible.

Coloca los bucles elásticos donde estaban originalmente, cierra el contenedor del paracaídas de emergencia siguiendo el procedimiento explicado en el manual y, finalmente, asegúrate de poder extraer el paracaídas con facilidad.

LOS BUCLES ELÁSTICOS DE CIERRE DEBEN SER REEMPLAZADOS IDEALMENTE CADA 6 MESES U OBLIGATORIAMENTE CADA 12 MESES CUANDO RENUEVES EL PLEGADO DEL PARACAÍDAS, PERIÓDICAMENTE NECESARIO.